Porównanie tłumaczeń Księga Sędziów 1:15

Przekład	Rodzaj	Nazwa	Treść
PBD	Przekład dosłowny	EIB Przekład dosłowny	I odpowiedziała mu: Daj mi, proszę, błogosławieństwo.* Skoro dałeś mi ziemię Negeb, to daj mi (też) sadzawki** z wodą. I Kaleb*** dał jej sadzawki górne oraz sadzawki dolne.[1)2)3)]
SNP'18	Przekład literacki	EIB Przekład literacki	A ona na to: Udziel mi, proszę, błogosławieństwa. Skoro dałeś mi ziemię Negeb, to daj mi, proszę, także sadzawki z wodą. I Kaleb dał jej sadzawki górne oraz dolne.
UBG'18	Przekład literacki	Uwspółcześniona Biblia Gdańska	A ona odpowiedziała: Daj mi błogosławieństwo. Skoro dałeś mi ziemię południową, daj mi też źródła wód. I Kaleb dał jej źródła górne i źródła dolne.
BG	Przekład literacki	Biblia Gdańska	A ona rzekła: Daj mi błogosławieństwo; gdyżeś mi dał ziemię suchą, daj mi też źródła wód. I dał jej Kaleb źródła wyższe i źródła dolne.
BJW	Przekład literacki	Biblia Jakuba Wujka	A ona odpowiedziała: Daj mi błogosławieństwo; ponieważeś mi dał suchą ziemię, daj i oblaną wodami. I dał jej Kaleb mokrą ziemię wyższą i niższą.
BT'99	Przekład literacki	Biblia Tysiąclecia	Wtedy odrzekła mu: Okaż mi łaskę przez dar! Skoro mi dałeś ziemię Negeb, daj mi źródła wód. I dał jej źródła na wyżynie i na nizinie.
BW	Przekład literacki	Biblia Warszawska	Rzekła do niego: Daj mi wiano. Dałeś mi suchą ziemię południową, daj mi więc także źródła wód. I Kaleb dał jej źródła górne i źródła dolne.
EKU'18	Przekład literacki	Biblia Ekumeniczna	Odpowiedziała mu: Udziel mi błogosławieństwa. Skoro dałeś mi suchą ziemię, daj mi też źródła wody. I dał jej Kaleb źródła na wyżynach i źródła na nizinach.
PAU	Przekład literacki	Biblia Paulistów	Odpowiedziała mu: „Proszę, okaż mi trochę życzliwości. Skoro osadziłeś mnie na pustynnej ziemi Negeb, przydziel mi jakieś źródła wody”. I dał jej Kaleb źródła w górach i na nizinie.
POZ'75	Przekład literacki	Biblia Poznańska	Odpowiedziała mu: - Dajże mi jakiś ślubny upominek. Ponieważ dałeś mi ziemię suchą w Negeb, dajże mi przynajmniej jakieś źródła wody! I dał jej Kaleb ”Źródła górne” i ”Źródła dolne”.
TUB	Przekład literacki	Біблія. Новий переклад УБТ Рафаїла Турконяка	І сказала йому Асха: Дай мені благословення, бо ти мене віддав до південної землі, і даси мені віно води. І дав їй Халев за їй серцем віно верхніх і віно нижніх (джерел).
NBG'12	Przekład dynamiczny	Nowa Biblia Gdańska	Odpowiedziała: Podaruj mi pożegnalny upominek, ponieważ mnie wydałeś do suchej ziemi; daj mi więc, źródła wód. I tak Kaleb oddał jej źródła na wyżynie oraz źródła na nizinie.
PNS1997	Przekład dynamiczny	Przekład Nowego Świata	Powiedziała więc do niego: ”Udziel mi błogosławieństwa, bo dałeś mi połać ziemi na południu, i daj mi Gullot-

[1)] błogosławieństwo, בְּרָכָה , l. dar, zob. <x>10 33:11</x>; <x>90 25:27</x>;<x>90 30:26</x>; <x>120 5:15</x>.
[2)] Lub: źródła wody.
[3)] G dod.: według jej serca, κατὰ τὴν καρδίαν αὐτῆς.

			Maim”. Kaleb dał jej zatem Gullot Górne i Gullot Dolne.